|  |  |
| --- | --- |
| **Disability services** | **خدمات برای ناتوانایان و معلولین** |
| Across Victoria, people with a disability will receive services and support under a new national scheme. | در سراسر ویکتوریا، افراد دارای ناتوانی و معلولیتتحت یک طرح ملی جدید،خدمات حمایتی دریافت خواهند کرد. |
| The National Disability Insurance Scheme or NDIS replaces a complex mix of state and commonwealth programs and provides certainty of all Australians less than 65 years of age living with a disability. | "طرح بیمه ملی معلولیت" یا NDIS جایگزین ترکیب پیچیده ای از برنامه های ایالتی و کامونولث خواهد شد و به کلیه شهروندان استرالیایی زیر ۶۵ سال، که دارای ناتوانی یا معلولیت هستند، اطمینان خاطر می دهد. |
| For people over 65, the Australian government runs My Aged Care, which provides a range of services to support you once the NDIS commences in your area. | برای افراد بالای ۶۵ سال، دولت استرالیا" مراقبت های سالمندی من" را راه اندازی کرده، که ارائه کننده طیف وسیعی از خدمات حمایتی در زمان شروع طرح NDIS در ناحیه شماست. |
| Until that time, the Victorian government will continue to provide some services. | تا آن زمان، دولت ویکتوریابه ارائه برخی خدمات ادامه خواهد داد. |
| The NDIS aims to improve services and support to people with a disability and their careers. | هدف NDIS بهبود خدمات و حمایت های ارائه شده به افراد دارای ناتوانی و معلولیت و مراقبت کنندگان آنهاست. |
| "The person is at the centre of the funded supports that they need. The person will have choice and control over the supports, how they'll access supports, and how they'll manage those supports.  And because it's an insurance scheme, every Australian has the assurity that if they would require disability or they already have a disability, that the NDIS is there to give them the supports they will need to get on with their lives. | - خود فرد در مرکز حمایت های مورد نیازی است که تأمین مالی شده اند.کنترل و حق انتخاب در موردحمایت ها، چگونگی دسترسی به حمایت ها،و چگونگی مدیریت آنها، بعهده خود فرد است.و از آنجاییکه این یک طرح بیمه ای است،هر شهروند استرالیایی اطمینان خاطر دارد کهدر صورت ابتلا به ناتوانی یا معلولیت یا در صورت داشتن ناتوانی و معلولیت،NDIS در خدمت آنها خواهد بود و حمایت های مورد نیاز برای ادامه به زندگی را تأمین خواهد کرد. |
| With NDIS came choice and opportunity to do the things that he wanted to do, things like cooking classes, not just with a disability support group, cooking classes in the Jamie Oliver." | -NDIS حق انتخاب و فرصت را بهمراه خودش آورد،تا بتواند کارهایی را که دلش می خواد انجام دهد،کارهایی مثل کلاس آشپزی،نه تنها با گروه حمایت از ناتوانایان، بلکهکلاسهای آشپزی جیمی اولیور. |
| "I've become very positive about everything. Some had said that my health has improved quite a, quite a large amount." | - من در رابطه با همه چیز دید مثبت تری پیدا کرده ام.تا حدی که گفته می شد که سلامتی ام بطور قابل توجهی بهبود پیدا کرده. |
| "How do people access the NDIS?  Well there is an access criteria. So there's an age criteria, so people need to be under the age of 65. There's a residence criteria, so people need to be Australian citizens or permanent residents. And of course there's a disability criteria.  So people have to have a permanent disability or a disability that's likely to be permanent, and that disability must have a significant functional impact on their daily life. " | - مردم چگونه به NDIS دسترسی پیدا می کنند؟خوب، معیاری هایی برای دسترسی وجود دارند.به این ترتیب که معیاری سنی وجود دارد و افراد باید زیر ۶۵ سال سن داشته باشند.معیار اقامتی هم وجود دارد،در نتیجع افراد باید یا تابعیت استرالیاییداشته باشند یا اقامت دائم.و البته معیار میزان ناتوانی و معلولیت هم وجود دارد،و افراد باید دارای ناتوانی و معلولیت دائم یا ناتوانی و معلولیتی باشند که احتمال دائمی شدن آن بالاست.و آن ناتوانی و معلولیت بایدتأثیر عمده ای بر عملکرد آنها در زندگی روزمره بگذارد. |
| "I'm a mother of five.  My youngest two children both have disabilities.  My daughter, Lindy, who is 22, has Downes syndrome.  And my son, Josh, who is just about 17 is on the autism spectrum. And I also have a husband, had a stroke, which has left him with left-side weakness and some brain deficits. So as, it's now become an interesting household where we have multiple disabilities." | ”من مادر پنج فرزند هستم.دو فرزند کوچک ترم هر دو دارای ناتوانی و معلولیت هستند.دخترم، لیندی، که ۲۲ سال دارد، سندرم داون دارد.و پسرم، جاش، که حدود ۱۷ سال دارددر اختلال طیف اوتیسم قرار دارد.و همینطور یک شوهر هم دارم،که سکته کرده، و سمت چپ بدنش ضعیف شده است ومقداری نارسایی مغزی پیدا کرده.اینطوره که خانوار جالبی شده ایم وچندین نمونه مختلف ناتوانی و معلولیت را داریم. “ |
| "We work on developing a plan. And the plan will have access to a whole range of supports that a person needs, personal care, any of those therapies, any of those supports that the person needs to get on and meet their goals and aspirations, and live their ordinary life. That's what the NDIS is there to provide support for." | - بر روی تهیه یک برنامه کار می کنیم.و این برنامه، دسترسی به طیف وسیعی از حمایت های مورد نیاز شخص را امکان پذیر می کند، مراقبت های شخصیهر کدام از درمان ها، یا هر کدام از حمایت هاکه مورد نیاز فرد است تا به اهداف و آرزوهای خودش برسد، و یک زندگی عادی را دنبال کنند.NDIS برای تأمین اینگونه خدمات حمایتی وجود دارد. |
| "And he's been able to take responsibility for some of the things that he used to do that he was prevented to do, like going to the pharmacy and getting his own medication, taking Lindy down to have a swim lesson, and things like that. So it's been much more like a natural family." | - او توانسته است مسئولیت انجام کارهایی که عادت داشته قبلا انجام بده، و از انجام آنها منع شده بود را به عهده بگیره،مثل رفتن به داروخانه و خرید داروهای خودش،بردن لیندی به کلاس شنا،و از اینجور کارها. برای همین هم مسئله ما فراتر از یک خانواده عادی بوده است. |
| "We know there's going to be more demand under the NDIS so we need service providers to emerge, to diversify, to go into areas that they haven't been into before because it's really important that NDIS participants have access to vibrant markets that they can choose from." | - می دانیم که تحت NDIS تقاضا بالا خواهد رفت، پس نیاز داریم که سازمانهای خدماتی تشکیل شوند،متنوع شوند، به مناطقی راه پیدا کنند که قبلا در آنها حضور نداشتندچرا که خیلی مهم است که متقاضیان NDIS به بازارهایی پویا دسترسی داشته باشند و بتوانند از میان آنها انتخاب کنند. |
| "So our world's gone from a very small place where we carried a really heavy load of responsibility, it was very lonely, it was very isolated, our world's a much, much bigger place.  He's become a teacher instead of a child with a disability." | - دنیای ما از یک جایی بسیار کوچک که در آن مسئولیت های بیشمارو سنگینی را باید به دوش می کشیدیم، احساس تنهایی می کردیم، و خیلی منزوی بودیم، فراتر رفته،دنیای امروز ما خیلی خیلی بزرگ تر شده.به جای یک کودک ناتوان یا معلولبه یک معلم تبدیل شده. |
| "We're building the capacity of people with disabilities to engage in society, to engage in workforce, and to break down any of those stereotypes or barriers that can be done, to make sure that people with disability in this country have the same opportunity that all Australians have." | داریم توانایی و ظرفیت افراد ناتوان و معلولرا بالا می بریم تا در جامعه فعال باشند.تا در نیروی کار و اشتغال شرکت کنند و تمامی آن کلیشه ها یا موانع ممکن را در هم بشکنند،تا اطمینان حاصل شود افراد دارای ناتوانی یا معلولیت در این کشورهمان فرصت های مشابه سایر شهروندان استرالیایی را داشته باشند. |
| "There's so many things I'd like to say to people who haven't yet experienced NDIS.  It's new, it's big, it's scary because it's unknown.  It's different to how things have been done in the past, but I truly believe it's better.  It's better for everyone.  It's about choice.  It's about options.  And don't be afraid of what you might lose.  Start to dream about what you might gain." | موارد زیادی است که مایلم به افرادی که هنوز NDIS را تجربه نکرده اند، بگویم.جدیده، عظیمه، ترسناکه، بخاطر اینکه ناشناخته است.با روشهای کاری که در گذشته اجرا می شده فرق میکنه،ولی براستی بر این باورم که بهتره.برای همه بهتره.درباره حق انتخابه.درباره داشتن گزینه ها است.و نترسید که چیزی را از دست بدهید.آنچه بدست خواهید آورد را در رویاهای خود بپرورانید. |
| Contact the National Disability Insurance Scheme if you are under 65 years of age.  Contact My Aged Care if you are over 65 years of age.  For more information, visit:  BETTERHEALTH.vic.gov.au/disability | اگر زیر ۶۵ سال سن دارید، با طرح بیمه ملی معلولیت تماس بگیرید.اگر بالای ۶۵ سال سن دارید با "مراقبت های سالمندی من" تماس بگیرید.برای اطلاعات بیشتر به سایت زیر مراجعه کنیدBETTERHEALTH.vic.gov.au/disability |